



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קס"ג ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מאי איהי. אלא, אף על גב דלית ליה תועלתא, פקודא דמאריה איהו עביד. ותו, דהא אתתקף בגין האי, הואיל ואיהו רע, אתתקף כד עביד ביש. חייבא לא אתתקף עד דקטיל בר נש, כיון דקטיל בני נשא, כדין אתתקף ואתגבר בחיליה, ואית ליה נייחא. כההוא מקטרגא, דאתקרי מלאך המות, לא אתגבר בחיליה, עד דאסטי לבני נשא, ומקטרג לון, וקטיל לון, כדין אית ליה נייחא, ואתתקף ואתגבר בחיליה.

תרגום לעברית

מהי תועלתו של המקטרג הזה כאשר הרשעים מציתים לו? אלא אף על גב שאין בו תועלת, מצות אדונו הוא עושה. ועוד, שהרי מתחזק בשביל זה. הואיל והוא רע, הוא מתחזק כשהוא עושה רע. הרשע אינו מתחזק, עד שהורג אדם. כיון שהרג בני אדם, אז מתחזק ומתגבר בכחו ויש לו נחת. כה אותו מקטרג שנקרא מלאך המות לא מתגבר בכחו, עד שמסטה את בני האדם ומקטרג להם והורג אותם, ואז יש לו נחת ומתחזק ומתגבר בכחו.

כְּמָה דְּאַתְתָּקף סְטָרָא דְחַיִּים, כַּד בְּגִי נָשָׂא טָבִין, וַיִּהְיוּ בְּאַרְח מִיָּשָׁר. אוּף הָכִי, הָאִי מְקַטְרָגָא אַתְתָּקף וְאַתְגָּבֵר, כַּד חֲיִיבָא צִיּוּתִין לֵיהּ, וְשָׁלִיט עַלֵּיהּוּ. רַחֲמֵנָא לִישׁוּבָן. וְזָכָאִין אֵינוֹן דְּזָכָאֵן לְנִצְחָא לֵיהּ, וְלֹאֲכַפֵּיא לֵיהּ, לְמִזְכֵּי בְּגִינִיהּ לְעֵלְמָא דְאַתִּי, וְאַתְתָּקף בַּר נָשׁ בְּמִלְכָּא קַדִּישָׁא תְּדִיר, עַל דָּא וְדָאִי אַתְמָר, (תהלים פד) אֲשֶׁרִי אָדָם עוֹז לוֹ כִּי מְסֻלוֹת בִּלְבָבָם, וְזָכָאִין אֵינוֹן בְּהָאִי עֵלְמָא וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁמִּתְחַזֵּק צֶדֶק הַחַיִּים כְּשֶׁבְּגִי אָדָם הֵם טוֹבִים וַיֵּלְכוּ בְּדֶרֶךְ יָשָׁר, אִף כִּי הַמְּקַטְרָג הֵזָה מִתְחַזֵּק וּמִתְגַּבֵּר כְּשֶׁהַרְשָׁעִים מְצִיתִים לוֹ, וְהוּא שׁוֹלֵט עֲלֵיהֶם. הַרְחֵמֶן יְצִילֵנוּ. וְאֲשֶׁרִי אוֹתָם שׁוֹכִים לְנִצְחָו וּלְהַכְנִיעוֹ וּלְזָכוֹת בְּשִׁבְלֵו לְעוֹלָם הַבָּא, וּמִתְחַזֵּק אָדָם בְּמִלְכָּהּ הַקָּדוֹשׁ תְּמִיד. עַל זֶה וְדָאִי נֶאֱמָר, (תהלים פד) אֲשֶׁרִי אָדָם עוֹז לוֹ כִּי מְסֻלוֹת בִּלְבָבָם. אֲשֶׁרִיֶּהֶם בְּעוֹלָם הֵזָה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי חֲזִיָּא, הָווּ אֲזָלִי בְּאַרְחָא, פָּגַע בְּהוּ רַבִּי אֶלְעָזָר, עַד דְּחָמוּ לֵיהּ, נִחְתּוּ מִן חֲמָרִי כְּלָהוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְדָאִי אֲנִפִּי שְׂכִינְתָּא חֲמִינָא, דְּהָא כַּד חָמִי בַר נָשׁ צְדִיקָא, אוּ זָכָאִין דִּי בְּדָרָא, וְאַעֲרַע בְּהוּ, וְדָאִי אֵינוֹן אֲנִפִּי שְׂכִינְתָּא. וְאַמַּאי אֶקְרוֹן אֲנִפִּי שְׂכִינְתָּא. בְּגִין דְּשְׂכִינְתָּא אִסְתַּתְרַת בְּגוּיָהּוּ, אִיהִי בְּסִתִּימוּ, וְאֵינוֹן בְּאַתְגָּלְיָא. בְּגִין דְּשְׂכִינְתָּא אֵינוֹן דְּקָרִיבִין לָהּ, אֶקְרוֹן פְּנִים דִּילָהּ. וּמֵאֵן אֵינוֹן. אֵינוֹן דְּאִיהִי אַתְתָּקַנְתָּ בְּהַדִּיָּהּ, לְאַתְחַזָּא לְגַבִּי מִלְכָּא עֵלְאָה. וְהוּאִיל וְאַתּוֹן הָכָא, וְדָאִי שְׂכִינְתָּא אַתְתָּקַנְתָּ עַלֵּיכּוֹ, וְאַתּוֹן פְּנִים דִּילָהּ. (ס'א'א וְאַעֲרַע בְּהוּ וְדָאִי חָמִי אֲנִפִּי שְׂכִינְתָּא בְּגִין דְּשְׂכִינְתָּא אִסְתַּתְרַת בְּגוּיָהּוּ וְאִיהִי אַתְתָּקַנְתָּ בְּהַדִּיָּהּ לְאַתְחַזָּא קָמִי מִלְכָּא וְהוּאִיל וְאַתּוֹן הָכָא תִּלְתָּא וְדָאִי שְׂכִינְתָּא אַתְתָּקַנְתָּ עַלֵּיכּוֹ וְשִׁרְיָא בְּגוּיָיְכּוֹ)

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי חִיָּיא הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ. פָּגַשׁ בָּהֶם רַבִּי אֶלְעָזָר. עַד שֶׁרָאוּ אוֹתוֹ, יָרְדוּ כָלֶם מִן הַחֲמוּרִים. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְדַאי פָּנֵי הַשְּׂכִינָה רְאִיתִי, שֶׁהָרִי כְּשֶׁרֹאָה אָדָם צְדִיקִים אוֹ זָכָאִים שֶׁבְּדוֹר וּפּוֹגֵשׁ בָּהֶם, וְדַאי הֵם פָּנֵי הַשְּׂכִינָה. וְלָמָּה נִקְרָאוּ פָּנֵי הַשְּׂכִינָה? מִשּׁוּם שֶׁשְּׂכִינָה מְסַתֶּרֶת בְּתוֹכָם, הִיא בְּסֵתֶר, וְהֵם בְּגָלוּי. מִשּׁוּם שֶׁהֵם קְרוֹבִים שֶׁל הַשְּׂכִינָה, הֵם נִקְרָאִים פָּנִים שְׁלָה. וּמִי הֵם? אוֹתָם שֶׁהִיא הַתִּתְקֶנָה עִמָּם לְהִרְאוֹת אֶצֶל הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן. וְהוּאִיל וְאַתֶּם כָּאן, וְדַאי שֶׁשְּׂכִינָה הַתִּתְקֶנָה עֲלֵיכֶם וְאַתֶּם פָּנִיָּה. (וּפָגַשׁ בָּהֶם וְדַאי רֹאֶה פָּנֵי הַשְּׂכִינָה, מִשּׁוּם שֶׁהַשְּׂכִינָה מְסַתֶּרֶת בְּתוֹכָם, הִיא בְּסֵתֶר וְהֵם בְּגָלוּי, וְהִיא נִתְקַנָּה עִמָּם לְהִרְאוֹת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ. וְהוּאִיל וְאַתֶּם כָּאן שֶׁלֹּשָׁה, וְדַאי שֶׁהַשְּׂכִינָה נִתְקַנָּה עֲלֵיכֶם וְשׁוֹרָה בְּתוֹכְכֶם).

טקסט הזהור

פָּתַח וְאָמַר, (בְּרַאשִׁית ל"ג) קַח נָא אֶת בְּרִכְתִּי אֲשֶׁר הוֹבָאת לָךְ וְגו', כִּד חָמָא יַעֲקֹב לְסַמְאֵל, מְקַטְרָגָא בְּהָהוּא לִילְיָא, חָמָא לִיָּה בְּהָהוּא דִּיוֹקְנָא דְעֵשׂוֹ, וְלֹא אֲשַׁתְּמוּדַע בֵּיהּ עַד דְּסָלִיק צַפְרָא. כִּיּוֹן דְּסָלִיק צַפְרָא, וְאַשְׁגַּח בֵּיהּ, חָמָא לִיָּה בְּאַנְפִּין סְתִימִין וְאַתְגַּלְיִין. אֲסִתְּכַל בְּהָהוּא דִּיוֹקְנָא, דְּהָוָה כְּדִיוֹקְנָא דְעֵשׂוֹ, מִיד אֲשַׁגַּח וַיֵּדַע דְּהָוָה מְמַנָּא דְעֵשׂוֹ. אֲתַקִּיף בֵּיהּ מַה כְּתִיב, (בְּרַאשִׁית ל"ב) וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר. וְחִבְרִיָּא אֲתַעְרוּ, דְּבִגִּין דְּמַטָּא זְמַנִּיה לְזַמְרָא וּלְשַׁבְּחָא לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, וְעַל דָּא כִּי עָלָה הַשָּׁחַר.

תרגום לעברית

פָּתַח וְאָמַר, (בְּרַאשִׁית ל"ג) קַח נָא אֶת בְּרִכְתִּי אֲשֶׁר הִבָּאת לָךְ וְגו'. כְּשֶׁרֹאָה יַעֲקֹב אֶת סַמְאֵל מְקַטְרָג בְּאוֹתוֹ לִילְיָה, רָאָה אוֹתוֹ בְּדַמוֹת עֵשׂוֹ, וְלֹא הִכִּיר בּוֹ עַד שֶׁעָלָה הַבֶּקֶר. כִּיּוֹן שֶׁעָלָה הַבֶּקֶר וְהִשְׁגִּיחַ בּוֹ, רָאָה אוֹתוֹ בְּפָנִים נִסְתָּרִים וּגְלוּיִים. הִתְבּוֹנֵן בְּאוֹתָהּ דְּמוֹת

שְׁהִיְתָה כְּדָמוֹת עֲשׂוֹ, מִיַּד הַשְּׂגִיחַ וְיַדַּע שְׁהִיָּה מְמַנָּה שֶׁל עֲשׂוֹ וְהַחֲזִיק בּוֹ. מַה כָּתוּב? (שם לד) וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר. וְהַחֲבֵרִים הִעִירוּ, שֶׁבִּשְׂבִּיל שְׁהִיָּה זְמַנּוֹ לִזְמַר וּלְשַׁבַּח אֶת הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, וְעַל זֶה כִּי עָלָה הַשָּׁחַר.

טקסט הזוהר

וְהִכָּא אֵיתָ לְאַסְתַּכְלָא, דְּוִדָּאי שְׁלִטְנוּתָא דִּילִיָּה לָאו אִיהוּ אֱלָא בְּלִילְיָא, גּוֹ חֲשׂוּכָא, וְרָזָא דָא (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) מִפְּחַד בְּלִילוֹת דָּא פְּחַדָּא דְּגִיָּהֲנָם. וּמַה דְּאָמַר בְּלִילוֹת. רְצוֹנּוֹ לֵאמֹר אִיהוּ וְנוֹקְבֵיהּ. וּבְגִיָּי כֶּךָ לֹא שְׁלִיט אֱלָא בְּלִילְיָא.

תרגום לעברית

וְכֵאן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, שְׁוִדָּאי שְׁלִטְנוֹ אֵינוֹ אֱלָא בְּלִילְיָה בְּתוֹךְ הַחֲשֵׁכָה, וְסוּד זֶה - מִפְּחַד בְּלִילוֹת, זֶה פְּחַד הַגִּיָּהֲנִים. וּמַה שְׁאָמַר בְּלִילוֹת, רְצָה לִזְמַר הוּא וְנוֹקְבָתוֹ. וּבִשְׂבִּיל כֶּךָ לֹא שׁוֹלֵט אֱלָא בְּלִילְיָה.

טקסט הזוהר

וְדָא דְּאָמַר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר. מֵאִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר. בְּגִין דְּכַד אֲתֵי צַפְרָא, וְאֲתַעֲבַר שְׁלִטְנוֹ דְּחֲשׂוּכָא דִּילִילְיָא, כְּדִין עָאֵל אִיהוּ וְאַכְלוּסִיָּה בְּנוֹקְבָא דְּתַהוּמָא רַבָּא, דְּלִסְטֵר צָפוֹן, עַד דְּעָאֵל לִילְיָא, וְאַשְׁתְּרוּ כְּלָבִי, וְשִׁלְטִי וּמִשְׁטָטִי בְּלִילְיָא, (ד"א בַּעֲלָמָא) עַד דְּאֲתֵי צַפְרָא. וְעַל דָּא הָוָה דְּחִיק לִזְמַר, שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר, דְּהָא לֹא שְׁלִיט בִּימָמָא.

תרגום לעברית

וְזֶה שְׁאָמַר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר. מַה זֶה כִּי עָלָה הַשָּׁחַר? מִשּׁוּם שֶׁכְּשֶׁמִּגִּיעַ הַבֶּקֶר וְעוֹבֵר שְׁלִטְנוֹ שֶׁל הַחֲשֶׁךְ שֶׁל הַלֵּילָה, אֲזִי נִכְנָס הוּא וְאַכְלוּסִיָּה בְּנוֹקְבָא תַּהוֹם רַבָּה שֶׁלְצַד צָפוֹן, עַד שֶׁנִּכְנָס הַלֵּילָה, וְנִשְׁאַרִים הַכְּלָבִים, וְשׁוֹלְטִים וּמִשְׁוֹטְטִים בְּלִילְיָה (בַּעֲוֹלָם) עַד שֶׁבָּא הַבֶּקֶר. וְלָכֵן הָיָה דוֹחֵק לִזְמַר, שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר, שֶׁהָרִי לֹא שׁוֹלֵט בַּיּוֹם.

בְּגִוּוֹנָא דָּא גְלוּתָא דִּישְׂרָאֵל, דְּאִיהוּ בְּלִילְיָא, וְאִקְרִי לִילָה. מִלְכָּא עֲבֹדֶת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת חֵיבָא שְׁלֵטָא עֲלֵיהּ דִּישְׂרָאֵל, עַד דְּיִיתִי צַפְרָא וַיִּנְהִיר לוֹן קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וַיַּתְּעֹבֵר שְׁלֵטְנִיהוֹן, וְעַל דָּא כִּי עָלָה הַשְּׁחַר, דְּחִיק הָוּה בִּידֵיהּ, וְתַשֵּׁשׁ חִילֵיהּ, דְּהָא אֶתְעֹבֵר לִילְיָא וְעַל דָּא אֶתְתַּקַּף יַעֲקֹב בֵּיהּ, וְחָמָא דִּיוֹקְנִיהּ כְּדִיוֹקְנָא דַּעֲשׂוֹ, אֲבָל לָא בְּאֶתְגַּלְיָא כָּל כּוֹ. וְכִדִּין אוּדִי לִיהּ עַל בְּרַפְאן.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה גְלוּתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שֶׁהִיא בְּלִילָה וְנִקְרָאת לִילָה. מֶלֶךְ עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת רָשָׁע שׁוֹלֵט עַל יִשְׂרָאֵל, עַד שֶׁיָּבֹא הַבֶּקֶר וַיֹּאִיר לָהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא וַיַּעֲבֹר שְׁלֵטוֹנָם, וְעַל זֶה כִּי עָלָה הַשְּׁחַר. דְּחִיק הָיָה בִּידּוֹ וְתַשֵּׁשׁ כָּחוֹ, שֶׁהָרִי עָבַר הִלְיָהּ. וְעַל זֶה יַעֲקֹב הִחֲזִיק בּוֹ וַרְאָה דִּיוֹקְנּוֹ כְּדִיוֹקְנּוֹ שֶׁל עֲשׂוֹ, אֲבָל לֹא כָּל כּוֹ בְּגִלּוּי, וְאִזּוֹ הוֹדָה לוֹ עַל הַבְּרָכוֹת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ד ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מֶה כְּתִיב לְבִתֵּר, (בְּרֵאשִׁית ל"ג) כִּי עַל כֵּן רָאִיתִי פְּנֵיהּ כְּרֵאוֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֶנִי. דְּחָמָא בְּאִינוֹן אֲנַפִּין דַּעֲשׂוֹ כְּדִיוֹקְנָא דְּאֶתְחַזִּי לִיהּ סְמָא'ל מַמָּשׁ, דְּהָא בְּכָל אֶתֶר דְּבֵר נֶשׁ אֶתְקַשֵּׁר, הָכִי אֶתְחַזִּי בְּאֲנַפּוּי. וְאֶתוֹן קְדִישִׁי עֲלִיוְנִין שְׂכִינְתָּא בְּהַדְיִיכוֹ, וְאֲנַפִּין דְּלָכוֹן בְּאִינוֹן אֲנַפִּין דִּילָהּ, זָכְאִין אֶתוֹן. אָמַר אִי אֶרְחָא חֲדָא הוֹינָא אֲזִלִּי בְּהַדְיִיכוֹ, הוֹינָא יִתְבִּי עִמְכוֹן, הַשְׁתָּא דְּאֶתוֹן לְאֶרְחֵיכוֹ, וְאֲנָא לְאֶרְחִי, אֶתְפָּרֵשׁ מִנֵּיכוֹ בְּמִילִי

מה כתוב אחרי זה? (שם לג) כי על כן ראיתי פניה כראת פני אלהים ותצני. שראה באותם הפנים של עשו כדמות שנראה לו סמאל ממש, שהרי בכל מקום שאדם נקשר, כך נראים פניו. ואתם קדושים עליונים, שכינה עמכם, ופניכם באותם הפנים שלה, אשריכם! אמר, אם בדרך הוא הייתי הולך עמכם, הייתי יושב עמכם. כעת שאתם לדרךכם ואני לדרךי, אפרד מכם בדרךי תורה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.